
01000242502940008



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου **24**

25 Φεβρουαρίου 1994

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2189

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανικής Επιτροπής για Υιοθεσία Ρουμανοπαίδων από Έλληνες πολίτες.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανικής Επιτροπής για Υιοθεσία Ρουμανοπαίδων από Έλληνες πολίτες, που υπογράφτηκε στο Βουκουρέστι την 9η Σεπτεμβρίου 1993, της οποίας το κείμενο, σε πρωτότυπο, στην ελληνική, ρουμανική και γαλλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανικής Επιτροπής για Υιοθεσίες, σύμφωνα με το ν. 11/1990, σε θέματα υιοθεσίας Ρουμανοπαίδων υπό Ελλήνων πολιτών.

Έχοντας υπόψη ότι:

α. Η Ρουμανική Επιτροπή για Υιοθεσίες είναι η μόνη πλέον αρμόδια κατά το Ρουμανικό Δίκαιο να προωθεί υιοθεσίες Ρουμανοπαίδων.

β. Ένας μεγάλος αριθμός αιτήσεων Ελλήνων πολιτών για υιοθεσία Ρουμανοπαίδων εκκρεμεί ενώπιον της Ρουμανικής Επιτροπής για Υιοθεσίες.

γ. Το Κέντρο Βρεφών "Η ΜΗΤΕΡΑ" έχει ορισθεί κατά τις διατάξεις του άρθρου 37 του ν. 2082/1992, ως ο μόνος φορέας αρμοδιότητας του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων για τη διεξαγωγή της Κοινωνικής Έρευνας μελλοντικά, προκειμένου περί διακρατικών υιοθεσιών.

Ορισμένες νομαρχιακές υπηρεσίες του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις του προεδρικού διατάγματος 193/27.8.1973 έχουν αρμοδιότητα, προκειμένου περί διακρατικών υιοθεσιών.

δ. Είναι προς όφελος του υιοθετηθέντος παιδιού μία στενότερη συνεργασία μεταξύ της Ελλάδας και της Ρουμανίας με σκοπό να εξευρεθούν οι καλύτεροι κατά το δυνατόν γονείς μετά από μία λεπτομερειακή κοινωνική έρευνα εκ μέρους των αρμόδιων ελληνικών αρχών.

Συνεφωνήθησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Γενικές Αρχές

Οι αρχές της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα δικαιώματα του παιδιού, που υιοθετήθηκε στη Γενική Συνέλευση την 20ή Νοεμβρίου 1989 αποτελούν οδηγό για την παρούσα Συμφωνία, δεδομένου ότι αναγνωρίζουν ότι:

α. Η υιοθεσία στο εξωτερικό μπορεί να αντιμετωπισθεί ως άλλο μέσο εξασφάλισης στο παιδί της αναγκαίας φροντίδας, εάν αυτό δεν μπορεί να τοποθετηθεί σε μία ανάδοχη ή σε μία εξ υιοθεσίας οικογένεια ή να ανατραφεί σωστά στη χώρα της καταγωγής του.

β. Το καλύτερο συμφέρον του παιδιού είναι το αποφασιστικό στοιχείο για την υιοθεσία.

γ. Το παιδί πρέπει να απολαμβάνει των ίδιων προστατευτικών μέτρων και προδιαγραφών με εκείνα που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία.

δ. Η υιοθεσία του παιδιού στην αλλοδαπή επιτρέπεται μόνο από τις αρμόδιες αρχές οι οποίες αποφαίνονται σύμφωνα με το νόμο και τις εφαρμοζόμενες διαδικασίες, απαγορευμένου ρητώς κάθε οικονομικού συμφέροντος εκ μέρους οιουδήποτε που εμπλέκεται στην υιοθεσία.

Άρθρο 2
Κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν τη συνεργασία της Ελλάδας και της Ρουμανίας σχετικά με υιοθεσίες Ρουμανοπαίδων εκ μέρους Ελλήνων πολιτών

1. Οι διεθνείς υιοθεσίες Ρουμανοπαίδων διέπονται από το Ελληνικό και Ρουμανικό Δίκαιο.

2. Οι αρμόδιες ελληνικές αρχές υποχρεούνται να συνεργάζονται αποκλειστικά και μόνο με τη Ρουμανική Επιτροπή για τις διεθνείς υιοθεσίες των Ρουμανοπαίδων,

η οποία υποχρεούται να επιλέξει για υιοθεσία Έλληνες πολίτες απ' αυτούς οι οποίοι έχουν προεπιλεγεί και προταθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς του Ελληνικού Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

3. Το Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες δεσμεύονται να σεβασθούν τους όρους και προϋποθέσεις της παρούσας Συμφωνίας και του συνημμένου παραρτήματος που θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας.

Άρθρο 3
Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με έγγραφη συναίνεση αμφοτέρων των μελών.

Η παρούσα Σύμβαση ισχύει για τρία (3) χρόνια. Η ισχύς της αρχίζει προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής και οριστικά από την κύρωση ή έγκριση σύμφωνα με τις συνταγματικές διατάξεις σε κάθε χώρα. Μπορεί να παραταθεί με κοινή συμφωνία αμφοτέρων των Μερών.

Το Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και η Ρουμανική Επιτροπή για τις υιοθεσίες μπορούν να καταγγείλουν ελευθέρως μονομερώς την παρούσα Συμφωνία με έγγραφη προειδοποίηση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος προ τριών (3) τουλάχιστο μηνών.

Η μονομερής καταγγελία δεν έχει καμία συνέπεια επί υιοθεσιών που έχουν ήδη αρχίσει και μέχρι της ολοκλήρωσης της υιοθεσίας. Δεν έχει επίσης καμιά συνέπεια στις ολοκληρωθείσες ήδη υιοθεσίες.

Υιοθεσίες, η διαδικασία των οποίων άρχισε εντός της ταχθείσης 3ετίας ισχύος της παρούσας ολοκληρώνονται και μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

Εγένετο στο Βουκουρέστι την 9.9.1993 σε δύο αντίτυπα στην ελληνική, ρουμανική και γαλλική γλώσσα.

Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των δύο εθνικών κειμένων, υπερισχύει το γαλλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Ρουμανική Επιτροπή για Υιοθεσίες
Μαρία Κανελλοπούλου	Alexandra Zugravescu

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στη Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανικής Επιτροπής για υιοθεσίες.

Α. Διαδικαστικά θέματα

Για να μπορέσει ένα ζευγάρι Ελλήνων να υιοθετήσει υγιή ανήλικο εκ Ρουμανίας θα πρέπει:

1. Το υποψήφιο ζευγάρι να είναι έγγαμο και να έχει διαρκέσει ο γάμος τουλάχιστον τρία (3) χρόνια.

Κατ' εξαίρεση μόνο ζευγάρια έγγαμα για λιγότερο των τριών (3) ετών δύνανται να κριθούν εκ μέρους της ελληνικής πλευράς ως κατάλληλα για υιοθεσία Ρουμανοπαίδων με ειδικά αιτιολογημένη κοινωνική έρευνα.

2. Η διαφορά της ηλικίας μεταξύ υιοθετούντων και υιοθετημένου να μην είναι μικρότερη των 18 ετών και εν πάση περιπτώσει να μην είναι μεγαλύτερη των 40 ετών για τη μητέρα και 45 ετών για τον πατέρα.

3. Τα ζευγάρια να μην έχουν γνήσιο κατιόντα ή άλλο υιοθετημένο παιδί, εκτός εάν ο γνήσιος κατιών πάσχει από ανίατο νόσημα, λαμβανομένου ιδιαίτερα υπόψη του γνήσιου κατιόντα.

Β. Παιδιά προς υιοθεσία

Για να υιοθετηθεί ένα παιδί Ρουμάνος θα πρέπει να είναι εγγεγραμένο σε ειδικούς πίνακες που συντάσσονται και τηρούνται από τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες και που δεν έχουν δοθεί προς υιοθεσία εντός της Ρουμανίας εντός έξι (6) μηνών από της εγγραφής του στους ως άνω πίνακες.

Γ. Αιτήσεις

Για να προωθηθούν υιοθεσίες Ρουμανοπαίδων από Έλληνες υποψήφιους πολίτες θα πρέπει οι αιτήσεις των ενδιαφερομένων να διαβιβάζονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων προς τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες συνοδευόμενες από τα εξής δικαιολογητικά:

α. Αίτηση των ενδιαφερομένων ενώπιον Έλληνα συμβολαιογράφου ή βεβαιουμένου του περιεχομένου αυτής και του γνήσιου της υπογραφής από κάθε νόμιμη ελληνική αρχή.

β. Πιστοποιητικό γεννήσεως των ενδιαφερομένων και ληξιαρχική πράξη γάμου αυτών.

γ. Πρόσφατο απόσπασμα ποινικού μητρώου.

δ. Πιστοποιητικό υγείας των υποψήφιων γονέων και παντός συνοικούντος με αυτούς προσώπου.

ε. Βεβαίωση εισοδήματος νομίμως εκδιδομένη.

στ. Φωτογραφίες, διαστάσεων 10Χ15, για τους υποψήφιους γονείς και φωτογραφίες όμοιων διαστάσεων του συνόλου των συνοικούντων με αυτών προσώπων (παιδιών, γονέων και αδελφών).

ζ. Κοινωνική έρευνα από αρμόδιο κοινωνικό λειτουργό του Ελληνικού Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων ή κοινωνικό λειτουργό άλλου οργανισμού υπό την εποπτεία και τον έλεγχο του Υπουργείου αυτού εκ του νόμου αρμόδιο για την έρευνα αυτή.

Η κοινωνική έρευνα θα περιλαμβάνει υποχρεωτικά:

α.α. Τους λόγους που ωθούν τους εν λόγω γονείς να υιοθετήσουν Ρουμανόπαιδα όπως κοινός πολιτισμός, ιστορικοί και πολιτιστικοί δεσμοί της Ελλάδας με τη Ρουμανία κ.λπ..

β.β. Κάθε άλλη λεπτομέρεια που αφορά θρήσκευμα των υποψήφιων γονέων, την πολιτιστική τους δομή, τρόπο ζωής, διασκέδαση κ.λπ..

γ.γ. Κάθε στοιχείο από το οποίο να προκύπτει η όλη δομή της προσωπικότητας των υποψήφιων γονέων από κάθε άποψη, καθώς και των συνοικούντων μετ' αυτών μελών συμπεριλαμβανομένου και του ψυχολογικού τομέα της προσωπικότητας αυτών.

Τα παραπάνω δικαιολογητικά θα πρέπει να είναι επίσημα μεταφρασμένα στα ρουμανικά, με ευθύνη του εξουσιοδοτούμενου από το ν. 2082/1992 φορέα και με δαπάνες των υποψήφιων θετών γονέων.

Με τα ως άνω δικαιολογητικά θα πρέπει να σχημα -

τισθούν τρεις φακέλοι εκ των οποίων ο ένας που θα προωθηθεί από τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες στο αρμόδιο Δικαστήριο θα πρέπει να αποτελείται από τα πρωτότυπα.

Οι υπόλοιποι δύο φάκελοι θα αποτελούνται από αντίγραφα νομίμως επικυρωμένα από αρμόδιες, κατά νόμο, ελληνικές αρχές.

Η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες είναι αρμόδια να εξετάσει τις αιτήσεις των υποψήφιων γονέων και να συντάξει πίνακα υποψηφίων.

Με την προϋπόθεση ότι στους πίνακες που τηρεί η εν λόγω Επιτροπή υπάρχουν παιδιά για υιοθεσία, η Επιτροπή θα επιλέξει το ζεύγος που προσιδιάζει περισσότερο για κάθε παιδί και θα αποστείλει στο Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων τα εξής:

α. Το κοινωνικό ιστορικό του παιδιού συμπεριλαμβανομένων όλων των σχετικών, από τα οποία προκύπτει ότι το παιδί είχε λόγους να προωθηθεί προς υιοθεσία.

β. Πλήρη ιατρικό φάκελο από τον οποίο να προκύπτει εξ επισήμων στοιχείων αρμόδιων ρουμανικών υγειονομικών αρχών ότι το παιδί είναι υγιές (σωματικώς και ψυχικώς) και αρτιμελές.

γ. Πρόσφατη φωτογραφία του παιδιού διαστάσεων 10Χ15.

δ. Πλήρη ιατροκοινωνική έρευνα των βιολογικών γονέων του παιδιού, αν υπάρχουν.

Εάν οι υποψήφιοι γονείς επιθυμούν περισσότερες πληροφορίες για το παιδί, η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες θα παρέχει κάθε δυνατή πληροφορία σε εκπρόσωπο που θα ορίσει το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων εδρεύοντα στο Βουκουρέστι ή νόμιμο εκπρόσωπο κατά προτίμηση δικηγόρο που ήθελον ορίσει οι υποψήφιοι γονείς εδρεύοντα επίσης στο Βουκουρέστι.

Οι Έλληνες γονείς δύνανται να ζητήσουν συμπληρωματικές γενικές ή ειδικές ιατρικές εξετάσεις του παιδιού σε φορέα ή ιατρό της προτιμήσεώς τους εδρεύοντα στο Βουκουρέστι, με δαπάνες των ιδίων.

Δ. Αποδοχή των παιδιών από την οικογένεια

Εάν το υποδειχθέν παιδί έγινε αποδεκτό εκ μέρους των υποψήφιων γονέων, το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων ή ο εκ του νόμου αρμόδιος αυτού φορέας για τις διεθνείς υιοθεσίες θα πληροφορήσει σχετικά τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες το αργότερο εντός σαράντα (40) ημερών αφ' ής θα περιέλθει εις αυτό ο φάκελος του παιδιού.

Οι υποψήφιοι γονείς οφείλουν να μεταβούν στη Ρουμανία το αργότερο εντός εξήντα (60) ημερών αφ' ής απεδέχθησαν την υιοθεσία, για να γνωρίσουν το παιδί, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας.

Οι υποψήφιοι γονείς θα επικοινωνήσουν με τη Ρουμανική Επιτροπή, η οποία θα τους επιτρέψει εγγράφως να συναντούν το παιδί εντός του ιδρύματος ή άλλου χώρου όπου ευρίσκεται καθ' όλο το διάστημα της παραμονής τους στη Ρουμανία.

Σε περίπτωση άρνησης εκ μέρους των υποψήφιων γονέων του υποδειχθέντος παιδιού οι γονείς οφείλουν να παρουσιαστούν στη Ρουμανική Επιτροπή και να εξηγήσουν τους λόγους της άρνησής τους.

Σε αυτήν την περίπτωση η Ρουμανική Επιτροπή έχει το δικαίωμα να απορρίψει τους υποψήφιους γονείς ενημερώνοντας σχετικά το Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων για τους λόγους για τους οποίους έλαβε την απόφαση αυτή.

Ε. Διάφορα

1. Η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες θα θέσει στη διάθεση των υποψήφιων γονέων ή των νόμιμων εκπροσώπων τους βεβαίωση ότι το προς υιοθεσία παιδί δεν εδόθη προς υιοθεσία στη Ρουμανία κατά το διάστημα των έξι (6) μηνών μετά την εγγραφή του στους πίνακες της Ρουμανικής Επιτροπής, όπως επίσης και όλο το φάκελο που περιέχει όλα τα στοιχεία που αφορούν τους υποψήφιους γονείς, δεσμευόμενη να διευκολύνει τους επιλεγέντες γονείς κατά τη νόμιμη διαδικασία προς ολοκλήρωση της υιοθεσίας.

2. Οι υποψήφιοι γονείς που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν ένα δικηγόρο οφείλουν να απευθυνθούν απευθείας στο Ρουμανικό Γραφείο των Δικηγόρων. Οι φόροι θα κατατεθούν κατευθείαν στη Ρουμανική Τράπεζα του Εξωτερικού Εμπορίου.

3. Το Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων δια των οργανισμών και υπηρεσιών του που εκ του νόμου έχουν την αρμοδιότητα, αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώνει σε γενικές γραμμές τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες για την εν γένει προσαρμογή του υιοθετηθέντος παιδιού, μετά από τον πρώτο μήνα από την άφιξή του στην Ελλάδα, το 2ο, τον 9ο και τον 18ο μήνα. Οι σχετικές συνοπτικές εκθέσεις θα απευθύνονται στη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες.

4. Σε περίπτωση απόρριψης ή εγκατάλειψης του παιδιού στην Ελλάδα οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς του Ελληνικού Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων είναι υποχρεωμένες να προστατεύσουν το παιδί, σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις περί κοινωνικής προστασίας απροστάτευτων παιδιών και να ενημερώσουν σχετικά τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες.

5. Οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς του Ελληνικού Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για μία στενότερη συνεργασία με την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων και εξειδικευμένου προσωπικού για ανταλλαγή εμπειριών σε ό,τι αφορά τις διεθνείς υιοθεσίες.

6. Πάντα με γνώμονα το συμφέρον του παιδιού, το Ελληνικό Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων ή οι υπ' αυτού εποπτευόμενοι αρμόδιοι κατά νόμο φορείς θα ενημερώνουν τη Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες σε περίπτωση που ήθελον πραγματοποιήσει σχετικές επιστημονικές έρευνες σε ό,τι αφορά Ρουμανόπαιδα υιοθετηθέντα από Έλληνες γονείς.

7. Η Ρουμανική Επιτροπή για υιοθεσίες από πλευρά της θα ενημερώνει το ως άνω Υπουργείο ή τους αρμόδιους κατά νόμο φορείς του για τυχόν διαμορφωθείσες νέες καταστάσεις στον τομέα των διεθνών υιοθεσιών στη Ρουμανία και κυρίως σε περιπτώσεις που δεν υπάρχει καμία οικογένεια που δέχεται να υιοθετήσει Ρουμανόπαιδες, λόγω ειδικών συνθηκών.

8. Κατά την πρώτη εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης η επιλογή των υποψήφιων θετών γονέων θα γίνει από τους φακέλους που ήδη έχουν σταλεί στη Ρουμανική Επιτροπή, με την προϋπόθεση ότι υπάρχει κοινωνική έρευνα από αρμόδιο κοινωνικό λειτουργό, η οποία πραγματοποιήθηκε πριν από την ισχύ του ν. 2082/1992, ήτοι πριν από την 21.9.1992 και ότι πληρούν όλους τους όρους που περιέχονται στην παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Βουκουρέστι την 9.9.1993, σε δύο αντίτυπα στην ελληνική, ρουμανική, και γαλλική γλώσσα.

Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των δύο εθνικών κειμένων θα υπερισχύσει το γαλλικό κείμενο.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έλαβε ένα αντίτυπο.

Μαρία Κανελλοπούλου Alexandra Zugravescu

ACORD DE LUCRU
INTRE
COMITETUL ROMAN PENTRU ADOPTII
SI
MINISTERUL SANATATII PREVEDERII SI SECURITATII
SOCIALE AL GUVERNULUI REPUBLICII GRECIA

CONSIDERIND CA;

A. COMITETEULROMAN PENTRU ADOPTIN este, conform dreptului roman singura autoritate competenta in materia adoptiilor internationale a copilor romani

b. un mare numar de cereri de cetateni greci doresc sa adopte copii romani

c. CENRTUL "MITERA" a fost desemnat confort dispozi iilor art. 37 din legea 2082/1992 ca singurul organism al MINISTERULUI, SANATETII, PREVEDERII SI SECURITATII SOCIALE care pentru viilor competenta pentru a face o ancheta sociala in materia adoptiilor internanionale.

Anumite srevicii prefectroriale ale Winislerului sanatatii, prevederuii s isevuritatii sociale conform dispoziltiilor decretului prezidential 193/27.8.73 au competenta in materia adoptiilor internationale.

d. Este in interesul copilului a stabili-o colaborare mai strinsa intre GRECIA si ROMANIA in scopul de a-i gasi parintii care ii convin cel mai bine conform anchetei sociale detailata facuta de autoritatile grecesti comptente.

ARTICOLUL I
Principiile genrale

Principiile Conventiei Natiunilor Unite priviud Drepturile Copilului, adoptata de Adunarea Generala din 20 noiembrie 1989, staula baza prezentului Acord.

Acestea recunosc faptul ca:

a. adoptia internationala poate fi considerata ca o masura alternativa de octotire a copilului, in cazul in care acesta nu poate fi plasat intr-o familie adoptiva sau nu poate fi ingrijit in mod corespuzator in tara sa de origine;

interesul suprem al copilului va fi elementul decisiv in cazul adoptiei;

copilul care face obiectul adoptiei internationale trebulie sa se bucure de aceleasi drepturi ca cele existente in cazul adoptiilor nationale;

adoptia copilului in altra tara trebuie efectuata de autoritati competente si nu trebuie sa urmareasca nici un fel de profit material al celor implicati in adoptie.

ARTICOLUL II
LINII DIRECTOARE pentru colaborarea intre GRECIA si ROMANIA in materia adoptiei de copii romani de catre cetateni greci.

1. Adoptia copiilor romani trebuie efectuata in confirmitate cu legislatia romana si legislislatia greaca in materie.

2. Autoritatile grecesti competente se angajeaza sa colaboreze exclusiv cu Cometetul Roman pentru adoptiile internationale de copii romani care se angajeaza in ceeeace privesc adoptiile de catre cetateni greci sa retina numai candidalurile propuse de catre serviciile si organismele Ministerului Crec al Sanatatii, Prevederii si Securitatii Sociale.

3. Ministerul Grec al Sanatatii, Prevederii si Securitatii Sociale si Comitetul Roman pentru Adoptii se angajenza sa respecte conitiile si procedurile prezentului Acord si Anexa care oste considerata ca parte integranta a prezentului Acord. FINALE.

ARTICOLUL III
DISPOZITII FINALE

* Acest Acord poate fi mofificat in orice momeut cu aprobarea inb scris a ambelor parti.

Prezentul acord este valabil pentru o periodana de trei ani.

Intrarea in vigoare incepe provizoriu cu data semnarii definitive si definitiv de la ratificarea sau aprobarea conform dispozitiilor constitutionale din fiecare tara. Valabilitatea poate fi prelungita de comun acord al celor doua parti.

b. Comitetul Roman pentru Adoptii si Ministerul Sanatatii, Prevederii din Grecia pro rezilia prezentul Acord unilateral prin notificare scrisa cu un preaviz de trei luni notificat de cealalta parte.

Rezilierea unilaterala a Acordului nu va avea nici un efect asupra procedurilor de adoptie deja incepucte, nici asupra angajamentelor privind copii deja adoptati.

Adoptiile a caror procedura a inceput in perioda de trei ani in care prezentul Acord este in vigoare vor fi fi finalizate chiar dupa expirarea acestui termen.

Incheiat la BUCURESTI LA 9 SEPTEMBRIE 1993, in doua exempiare in limba GREACA, ROMANA SI FRANCEZA.

MINISTERUL SANATATI, PREVEDERII SI , SECURITATII SOCIALE, AL GUVERNULUI , REPUBLICII GRECIA,	COMITETUE ROMAN PENTRU ADOPTIU
MAR. KANELLOPOULOU	DR. ALEX. ZUGRAVESCU

ANEXA LA ACORDUL DE LUCRU
INTRE
COMITETUL ROMAN PENTRU ADOPTII
SI
MINISTERUL SANATATII PREVEDERII SI SECURITATII
SOCIALE AL GUVERNULUI REPUBLICII GRECIA
PROCEDURI SI CERINTE PRIVIND ADOPTIA DE
COPTI ROMANI

1. Persoane care pot adopta:

* cupluri casatorite de cel putin 3 ani; in mod exceptional vor fi luate in consideratie si cupluri casatorite de mai putin de 3 ani, in functie de ancheta sociala.

* diferenta de virsta fata de copilul adoptat va fi minimum 18 ani si maximum 40 ani pentru mama adoptiva si 45 pentru tatal adoptiv;

* cuplurile nu vor avea copil sau alti copii adoptati, exceptie facidnd cazurile in care propriul copil sufera de o maladie incurabila, acest lucru facindu-se in interesul propriului copil.

2. Copii adoptabili:

* cei care figureaza in evidentele C.R.A. si nu au putut fi incredintati sau adoptati in Romania pe o perioada de cel putin 6 luni de la data luarii lor in evidenta.

3. Procedura:

a. Cererea:

Cererea de a adopta un copil roman prezentata de catre serviciile si organismele competente ale Ministerului Sanatatii, Prevederii si Securitatii Sociale din Grecia, catre C.R.A. va fi insotita de urmatoarele documente:

a) cererea interesatilor - autentificita conform, de catre orice autoritate legala greaca;

b) extrase de nastere sei de casatorie ale candidatilor

c) extrase recente de cazier judiciar;

d) certificate medicale ale candidatiolor, si ale person nelor ce loquiesc cu acestea (certificate conforme)

e) dovada de venituri ale familiei, eliberata de autoritati competente;

f) fotografii ale candidatilor si ale intregii familii (copii, parinti, frati si surori). Format obligatoriu: 10cm x] 5cm ce] putin).

g) ancheta sociala facuta de catre asistentul (a) social (a) comptetent din Ministerul Sanatatii, Prevederri si Securita tii Sociale, sau de catre un (o) asistent (a) social (a) a nuni alt organism sub tutela si controlul acestui minister si cal .. conform legii sint comptetenti sa faca o asemenea ancheta.

Ancheta sociala va trebui sa cuprinda obligatorin, un mal oalele acle:

a.a. motivele pentru care candidatii doresc sa adople un copil roman (cultura comuna, legaturi istorice si culturale intie Grecia si Romania, etc.)

b.b. alte detalii privind religia parintilor adoplivi, (fond cultural, mod de viata, oboceiuri);

c.c. descrierea personalitatii parintilor adoptivi, inciuzind si punctul de vadere psihologic, precum si descrierea personali tatii tuturor persoanelör cd locuiesc impreuna cu acestia.

Toate aceste documente trebuiesc traduse in limba romana de un traducator autorizat, sub responsabilitatea unui organism desemnat conform legii 2082/92, si taxele platite de catre par intii adoptivi.

Aceste documente vor face obiectul a 3 dosare, din unre unul va fi transmis de catre C.R.A., Tribunalului Competent, si care va cuprinde actele originale. Celelalte doun dosare vor cuprinde copii leyalizate conforme, de catre autoritatile grecesti compe tente, conform legii.

C.R.A., are competenta de a examina cererile camlidatilor parinti, si de a intocmi liste de asteptare.

Pe masura ce copiii vor fi inscrisi pentru adoptia interna tinala, C.R.A. va alege cuplul cel mai potrivit pentru tiecare copil, si va trimite Ministerului Sanatatii, Prevederilor si Securitatii Sociale din Grecia, urmatoarele documente:

- istoricul social al copilului, inclusiv imprejurarule in ... acesta a fost incredintat pentru adoptie;
- antecedentele medicale ale copilului;
- raport privind starea actuala de sanatate a copilului;
- o fotografie recenta a copilului (daca este pisibil);
- istoricul socio-medical al parintilor naturali ai copilului dana exista;
- in cazul in care riitorii parinti adoptivi vor cere infor matii suplimentare referitoare la copil C.R.A. va transmite aceste documente reprezentantului desemnat de catre Ministerul Sanakatii, Prevederilor si Securitatii Sociale din Grecia, resident in Bucuresti sau unui reprezentant legal, de preferinta un avicat, desemnat de catre parintii adoptivi, rezident de ase menea in Bucuresti.

Parintii pot silicita examene medicale generale san speciale complementare, unui organism sau unui medic rezident in Bucuresti pe propria cheltuiala.

C. ACCEPTAREA COPILULUI

Daca copitul propus este acceptat, Ministerul Sanatakii Prevederilor si Securitatii Sociale, sau organismul competent, conform legii, pentru adoptii internationale, va informa C.R.A. intr-o perioada de maximum 40 de zile de la primirea dosarului copilului.

Candidakii adoptanti vor trebui sa vina in Romania in maximum 50 de zile de la acceptul dat la adoptie, pentru a cunoste copitul, exceptie facind cazurile de forta majore.

Candidatii vor lua legatura cu C.R.A. care le va da autori zakia in scria de a intilni cpilul acolo unde se afla (insti tutie, domiciliu) pe toata perioada sejurului lor in Romani.

In caz refuzarii copilului de catre adoptanti, acestia von .... sa presinte C.R.A. motivele acestei decizii.

D. MARIA

* C.R.A. va pune la dispozitia candidatilon dau a represen tantilor lor legali, confirmarea faptului ca copilul pu a putul fi incredintat sau adoptat in romania timp de 6 Juni de la data luaria lui in evidenta pe listad C.R.A. precum .... conti bind toate documentele candidatilor,

* C.R.A. se angajeaza sa faca totul pentru a facilita procduna judiciara a candidatilor selectionati pentru a adopta.

* Candidatii doritori sa angajeze un avocat, trebuie sa se adre... direct Baroului Roman de Avocati.

Taxele vor fi varsate direct la Banca Romana de Comert Exte rior.

* Ministerul Sanatatii, Prevederilor si Securitatii Sociale prin intermediul organismelor si serviciilor ce au competenta fegala, se angajeaza sa informeze in linii generale C.R.A. asupra adaptarii copilului adoptat dupa primele luni de la sosirea acestuia in Grecia, apoi, dupa 2, 9, si 18 luni. Aceste rapoarte vor fi adresate C.R.A..

* In caz de esec sau de adandon a copilului in Grecia, ser viciile si organismele competente ale Ministerului Sanatatii, prevederilor si Securitatii Sociale din Grecia, sint responsabile de protectia copilului, conform cu reglementarile in vigoare referitoare la protectia sociala a copiilor fara protectie.

De asemenea, trebuie sa informeze C.R.A. de toate masurile ce se lau privitoare la minor.

* Serviciile competente ale Ministerului Sanatatii, Preved erilor si Securitatii Sociale vor lucra in strinsa cooperare cu C.R.A. si vor schimba personal si experti pentm continua per fectionare in scopul imbunatatirii programului de adoptie inter nationala.

Ministerul Snatatii, Prevederilor si Securitatii Sociala sau organismele sub tutela competente conform legii, vor informa C.R.A. privind orice program de cercetare cultural sau de alla natura privind copiii de origine romana adoptati de cupluri grecesti.

*C.R.A. va informa Ministerul Sanatatii, Prevederilor si Securitatii Sociale din Grecia sau organismele competente conform legii de orice eventuala situatie particulara in materie de adoptii internationale in Romania, si in mod particular de cazu rile in care nici o familie n-ar accepta sa adopte copii

romani, din motive particulara.

* La intrarea in vigoare a acestui acord, selectionarea candidatilor adoptanti se va face incepind cu dosarale care au fost deja trimise C.R.A., cu conditia ca ele sa contina anchetn sociala conforma cu prevederile acestui acord, adica efectuata inainte de 21.09.1992 si candidatii sa indeplineasca toate con ditiile continute in prezentul acord.

Incheiata la Bucuresti, azi 9 septembrie 1993, in dona exem plare in limba greaca, romana si franceza.

In caz de dezacord intre cele doua texte in limbile nation ale, este textul in limba franceza care face devadn.

Fiecare parte la acord, a primit un exemplare.

MAR. KANELLOPOULOU Dr. ALEX. ZUGRAVESCU

ACCORD

entre le Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale du Gouvernement de la République Hellénique et le Comité Roumain pour les Adoptions conformément à la loi 11/1990, en matière d' adoptions d' enfants Roumains par des citoyens Grecs.

Considérant que:

a. Le Comité Roumain pour les Adoptions est désormais, conformément au droit roumain, la seule autorité compétente pour promouvoir les adoptions d' enfants roumains.

b. Un grand nombre de demandes de citoyens grecs en vue de l' adoption d' enfants roumains restent en suspens devant le Comité Roumain pour les Adoptions.

c. Le Centre de nourrissons "MITERA" a été désigné, conformément aux dispositions de l' article 37 de la loi 2082/92 comme le seul organisme relevant du Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale qui ait à l' avénir compétence pour mener une enquête sociale en matière d' adoptions transnationales.

Certains services préfectoraux du Ministère de la Santé, Prévoyance et Securité Sociale, conformément aux dispositions du décret présidentiel 193/27.8.73, ont compétence en matière d' adoptions internationales.

d. Il est dans l' intérêt de l' enfant à adopter d' établir une collaboration plus étroite entre la Grèce et la Roumanie dans le but de lui trouver les parents qui lui conviennent le mieux à la suite d' une enquête sociale détaillée menée par les autorités grecques compétentes.

Il a été convenu de ce qui suit:

Article 1
Principes généraux

Les principes de la Convention des Nations-Unies relative aux droits de l' enfant, adoptée par l' Assemblée Générale le 20 Novembre 1989, servent de guide pour le présent Accord, étant donné qu' ils reconnaissent que:

a. L' adoption à l' étranger peut être considerée comme un autre moyen d' assurer à l' enfant le soin nécessaire, lorsque celui-ci ne peut être placé dans une famille d' accueil ou une famille adoptive et qu'il ne peut être pris en charge de manière convenable dans son pays d' origine.

b. Le meilleur intérêt de l' enfant est l' élément décisif en matière d' adoption.

c. L' enfant qui fait l' objet d' une adoption internationale doit pouvoir jouir d' une protection et d' un cadre légal qui soient l' équivalent de ceux qui existent en matière d' adoption nationale.

d. L' adoption de l' enfant dans un autre pays ne doit être accomplie que par les autorités compétentes qui décident conformément à la loi et aux dispositions en vigueur et ne doit entraîner aucun gain financier pour ceux qui interviennent dans cette adoption.

Article 2

Lignes directrices pour la coopération entre la Grèce et la Roumanie en matière d' adoptions d' enfants roumains de la part de citoyens grecs.

a. Les adoptions transnationales d' enfants roumains sont régies par le droit grec et le droit roumain.

b. Les autorités grecques compétentes s' engagent à travailler exclusivement avec le Comité Roumain pour les Adoptions transnationales d' enfants roumains qui s' engage, en ce qui concerne les adoptions par des citoyens grecs, à ne retenir que les candidatures retenues et proposées par les services et organismes du Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale.

c. Le Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale et le Comité Roumain pour les Adoptions s' engagent à respecter les conditions et procédures du présent Accord et de l' Annexe qui est considérée comme partie intégrante du présent Accord.

Article 3
Dispositions finales

a. Le présent Accord peut être modifié, du consentement écrit des deux parties.

Le présent Accord est valable pour trois ans.

Sa mise en vigueur commence provisoirement à partir de la date de la signature et définitivement à partir de la ratification ou de l' approbation conformément aux dispositions constitutionnelles de chaque pays. La validité peut en être prolongée par un commun accord des deux parties.

b. Le Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale et le Comité Roumain pour les Adoptions peuvent librement résilier le présent Accord unilatéralement par notification écrite moyennant un préavis de trois mois notifié à l' autre partie.

La résiliation unilatérale de l' Accord n' aura aucun effet sur la poursuite, jusqu' à leur terme, des procédures d' adoption qui ont déjà commencé, ni sur les engagements concernants les enfants déjà adoptés.

Les adoptions desquelles la procédure a commencé dans la période de trois ans durant laquelle le présent Accord est en vigueur sont menées à terme même après l' expiration de ce délai.

Conclu à Bucarest le 9.9.1993, en deux exemplaires en langue Grecque, Roumaine et Française. En cas de désaccord entre les deux textes nationaux, c' est le texte français qui prévaut.

Chaque partie contractante a reçu un exemplaire.

Pour le Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale du Gouvernement de la République Hellénique.	Pour le Comité Roumain pour les Adoptions
Maria Kanellopoulou	Alexandra Zugravescu

ANNEXE

à l' Accord entre le Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale du Gouvernement de la République Hellénique et le Comité Roumain pour les Adoptions.

A. Conditions pour l' adoption d' enfants roumains

Pour qu'un couple de Grecs puisse adopter un mineur roumain en bonne santé, il faudra que:

1. Le couple candidat soit marié et que le mariage soit d'une durée d' au moins trois ans.

Seulement à titre exceptionnel des couples mariés depuis moins de trois ans peuvent être considérés de la part de la partie grecque comme aptes à adopter des enfants roumains en fonction d' une enguête sociale spécialement détaillée.

2. La différence d' âge entre les parents adoptants de l' enfant en voie d' adoption ne soit pas inférieure à 18 ans et de toute façon pas supérieure à 40 ans pour la mère adoptante ou à 45 ans pour le père adoptant.

3. Les couples n' aient pas d' enfant propre ou d' autre enfant adopté sauf si l' enfant propre souffre d' une maladie incurable ceci en tenant compte des intérêts de l' enfant propre.

B. Enfants adoptables

Les enfants inscrits sur les listes du Comité Roumain pour les Adoptions et qui n' auront pu être confiés en adoption en Roumanie dans les six mois suivant l' inscription sur ces listes.

C. Demandes

En vue de l' adoption d' enfants roumains par des citoyens grecs les demandes des intéressés devront être transmises par les services et organismes compétents du Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécutité Sociale au Comité Roumain pour les adoptions, accompagnée des documents suivants:

a. Demande des intéressés par acte notarié ou certifié conforme par toute autorité grecque légale.

b. Extraits des actes de naissance et de mariage des candidats.

c. Extraits récents du casier judiciaire, rélatifs aux candidats.

d. Certificats médicaux des candidats et de toute personne vivant à leur foyer (certifiés conformes).

e. Attestation relative au revenu, délivrée par les autorités compétentes.

f. Photos des candidats et de l' ensemble des personnes vivant à leur foyer (enfants, parents, frères et soeurs). Format obligatoire, 10 cm X 15 cm au moins.

g. Enquête sociale établie par l' Assistant-e Social-e Compétent-e du Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale ou par un Assistant-e Social-e d' un autre organisme sous la tutelle et le contrôle de ce Ministère et qui, conformément à la loi soit compétent pour l' etablissement de cette enquête.

L' enquête sociale devra obligatoirement comprendre:

a.a. Les raisons qui amènent les candidats à adopter un enfant roumain (comme: culture commune, liens historiques et culturels entre la Grèce et la Roumanie etc).

b.b. Tout autre détail concernant la religion des parents candidats (fonds culturels, mode de vie, loisirs etc).

c.c. Description de la personnalité des parents adoptants à tout point de vue, y compris du point de vue psychologique, ainsi que de toute personne vivant dans leur foyer.

Tous ces documents doivent être traduits en roumain par un traducteur juré, sous la responsabilité de l' organisme désigné conformément à la loi 2082/92 et aux frais des parents adoptants.

Ces documents devront faire l' objet de trois dossiers dont l'un, qui sera transmis par le Comité Roumain pour les Adoptions au Tribunal Compétent, devra être composé des originaux.

Les deux autres dossiers seront composés de copies certifiés conformes par les autorités grecques compétentes suivant la loi.

Le Comité Roumain pour les Adoptions a compétence pour examiner les demandes des candidats parents et pour rédiger les listes d' attente.

Au fur et à mesure que les enfants seront inscrits en vue de l' adoption transnationale, le Comité Roumain pour les Adoptions sélectionnera le couple le plus approprié pour chacun de ces enfants et adressera au Ministère Grec de la Santé, de la Prévoyance et de la Sécurité Sociale les documents suivants:

a. Historique social de l' enfant ainsi que tous les éléments desquels il découle qu'il est fondé de proposer l' enfant pour une adoption.

b. Dossier médical complet contenant les documents officiels des autorités sanitaires roumaines officielles ayant compétence, à partir desquels il découle que l' enfant est sain (physiquement et mentalement) et jouit de tous ses membres.

c. Photographie récente de l' enfant de format 10X15 cm.

d. Rapport médico-social complet des parents biologiques de l' enfant s' ils existent.

Si les candidats adoptants souhaitent obtenir des renseignements complémentaires sur l'enfant, le Comité Roumain pour les Adoptions fournira tout renseignement possible à un représentant désigné par le Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale, et résidant à Bucarest ou à un représentant légal, de préférence un avocat, désigné par les parents adoptants et résidant aussi à Bucarest.

Les parents peuvent demander des examens complémentaires de l' enfant, généraux ou spéciaux à un organisme ou à un médecin de leur préférence résidant à Bucarest, cela à leurs propres frais.

D. Acceptation de l' enfant par la famille

Si l' enfant proposé est accepté de la part des parents adoptants, le Ministère de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale ou l' organisme compétent, conformément à la loi, pour les adoptions transnationales informera le Comité Roumain pour les Adoptions dans un délai maximum de quarante (40) jours à dater de la reception du dossier de l' enfant.

Les candidats adoptants devront se rendre en Roumanie dans les soixante (60) jours au plus tard de leur acceptation de l' adoption pour faire la connaissance de l' enfant, sauf en cas de force majeure.

Les candidats adoptants prendront contact avec le Comité Roumain qui leur donnera l' autorisation écrite de rencontrer l' enfant dans l' Institution ou dans un autre lieu où il se trouve tout au long de leur séjour en Roumanie.

Dans le cas d' un réfus de l' enfant de la part des candidats adoptants, ces derniers devront se présenter au Comité Roumain les raisons pour lesquelles il a pris cette décision.

E. Divers

1. Le Comité Roumain pour les Adoptions mettra à la disposition des candidats adoptants ou de leurs représentants légaux la confirmation du fait que l' enfant n' a pas été confié en adoption en Roumain pendant les six mois suivant son inscription sur les listes du Comité Roumain, ainsi que tout le dossier contenant les documents rélatifs aux candidats adoptants.

Le Comité s' engage à tout mettre en oeuvre pour faciliter la procédure judiciaire des candidats sélectionnés en vue de compléter l' adoption.

2. Les candidats adoptants désirant faire appel aux services d'un avocat doivent s' adresser directement au Bureau Roumain des Avocats. Les taxes seront versées directement à la Banque Roumaine de Commerce Extérieur.

3. Le Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale par l' intermédiaire de ses organismes et de ses services qui de par la loi ont compétence, s' engage à informer en lignes générales le Comité Roumain pour les Adoptions sur l' adaptation en général de l' enfant adopté après le premier mois de l' arrivée de l' enfant en Grèce, puis après 2, 9 et 18 mois. Ces rapports seront adressés au Comité Roumain pour les adoptions.

4. En cas de rejet ou d' abandon de l' enfant en Grèce, les services ou organismes compétents du Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale sont responsables de la protection de l' enfant, conformément à la réglementation en vigueur relative à la protection sociale des enfants sans protection. Par ailleurs ils doivent tenir informé le Comité Roumain pour les Adoptions de toute mesure prise au sujet de l' enfant.

5. Les services compétents du Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale et le Comité Roumain pour les Adoptions s' efforceront d' avoir une coopération plus étroite et pourront échanger des experts et du personnel spécialisé pour partager leur expérience dans le domaine de l' adoption transnationale.

6. Toujours dans se souci de l' intérêt de l' enfant, le Ministère Grec de la Santé, Prévoyance et Sécurité Sociale ou les organismes sous tutelle compétents conformément à la loi, informeront le Comité Roumain pour les Adoptions de tout programme de recherche scientifique concernant les enfants d' origine roumaine adoptés par des parents grecs.

7. Le Comité Roumain pour les Adoptions pour sa part informera le Ministère Grec ou ses organismes compétents conformément à la loi de toute éventuelle situation particulière en matière d' adoptions transnationales en Roumanie et notamment des cas dans lesquels aucune famille n' accepterait d' adopter des enfants roumains, en raison de conditions particulières.

8. Au début de la mise en oeuvre du présent Accord, la séléction des candidats adoptants se fera à partir des dossiers qui ont déjà été envoyés au comité Roumain à condition qu'ils contiennent une enquête sociale effectuée par un-e Assistant-e Social-e compétent avant la mise en vigueur de la loi 2082/92 c' est-à-dire avant le 21.9.1992 et que les candidats remplissent toutes les conditions contenues dans le présent Accord.

Conclu à Bucarest le 9.9.1993, en deux exemplaires en langue Grecque, Roumaine et Française. En cas de désaccord entre les deux textes nationaux c'est le texte français qui prévaut.

Chaque Partie contractante a reçu un exemplaire.

Maria Kanellopoulou   Alexandra Zugravescu

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 3 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Φεβρουαρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ — **ΔΗΜ. ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 25 Φεβρουαρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ